



Interreg 
SLOVENIJA – HRVAŠKA
SLOVENIJA – HRVATSKA
Evropska unija | Evropski sklad za regionalni razvoj
Evropska unija | Evropski fond za regionalni razvoj



OBČINA IZOLA – COMUNE DI ISOLA
OBČINSKA UPRAVA – AMMINISTRAZIONE COMUNALE
Sončno nabrežje 8 – Riva del Sole 8 .
6310 Izola – Isola
Tel: 05 66 00 100, Fax: 05 66 00 110
E-mail: posta.izola@izola.si
Web: <http://www.izola.si/>

Številka zadeve: 331-1/2017

PROJEKT KAŠTELIR – »Prazgodovinska gradišča in etnobotanika za trajnostni turizem in razvoj podeželja – od Krasa do Kvarnerja (preko Brkinov, Čičerije in Istre)«

Občina Izola – Comune di Isola (v nadaljevanju: naročnik) v sodelovanju z Občino Komen (vodilni partner), Univerzo v Mariboru, Inštitutom IRRIS, Istrsko Županijo, Občino Lanišče, Občino Moščeniška Draga, Javno ustanovo Park Prirode in Javnim zavodom Komenski Kras razpisuje javni, odprti, dvostopenjski poziv (v nadaljevanju: poziv) za oblikovanje promocijskih vzorčnih suvenirjev v okviru projekta KAŠTELIR – »Prazgodovinska gradišča in etnobotanika za trajnostni turizem in razvoj podeželja – od Krasa do Kvarnerja (preko Brkinov, Čičarije in Istre)«, (v nadaljevanju projekt Kaštelir).

JAVNI, ODPRTI POZIV

ZA IZBOR PROMOCIJSKIH VZORČNIH SUVENIRJEV

ZA ŠTIRI GRADIŠČA IN SKUPEN SUVENIR – »KAŠTELIR«

Rok za oddajo prijav za prvo fazo izbornega postopka je: nedelja, 12. april 2020

1. NAZIV IN SEDEŽ ORGANA, KI OBJAVLJA POZIV

Občina Izola – Comune di Isola, Sončno nabrežje – Riva del Sole 8, 6310 Izola – Isola v imenu zgoraj uvodoma navedenga partnerstva projekta »KAŠTELIR«.

2. PREDMET POZIVA

Projekt Kaštelir je projekt Programa sodelovanja Interreg Slovenija – Hrvaška 2014–2020 . Partnerji že od 1.10.2018 dalje izvajajo aktivnosti projekta, ko so namenjene oživiljanju prezrte kulturne dediščine gradišč (kaštelirjev). Ti izhajajo iz prazgodovinske dobe in se nahajajo na območju Primorske, Istre in Kvarnerja. Glavni namen projekta »Kaštelir« je ohranjanje kulturne in naravne dediščine izbranih gradišč, cilj pa uporaba v trajnostnem in čezmejnem kulturnem turizmu.

Predmet poziva je izbor petih promocijskih suvenirjev (v nadaljevanju: suvenir), in sicer: a) štiri za štiri izbrana gradišča v okviru projekta »Kaštelir«: Štanjel (Komen, SI), Korte nad Izolo, Rašpor (Lanišće, HR), Brsec in Ozida (Mošćeniška Draga, HR) in b) skupnega z imenom »KAŠTELIR«.

Več o projektu je dostopno na spletni strani: <http://www.si-hr.eu/en2/map/kastelir/>

3. NAMEN POZIVA:

S suvenirjem kot umetniškim simbolom želimo ljudem atraktivno in poljudno približati kulturno (arheologija in zgodovina) in naravno (etnobotanika) dediščino izbranih gradišč.

Naročnik s tem pozivom - v sodelovanju z Občino Komen, Občino Lanišće in Občino Mošćeniška Draga - izbira pet suvenirjev: štiri za posamezna gradišča in enega skupnega »KAŠTELIR«, ki bo predstavljal skupno čezmejno turistično destinacijo kaštelirjev partnerskega območja.

4. VSEBINSKA IZHODIŠČA

Glej prilogo A.

5. STROKOVNA PRIPOROČILA

Glej prilogo B.

6. OCENJEVALNE KOMISIJE

Ocenjevalne strokovne komisije so štiri. Strokovno komisijo sestavljajo štirje stalni strokovni člani. Peti član je predstavnik občine Komen, Lanišće, Mošćeniška Draga in Izola. Naročnik imenuje štiri stalne strokovne člane ocenjevalne komisije, petega pa na predlog občin Komen, Lanišće, Mošćeniška Draga

in Izola. Peti član komisije lahko ocenjuje predloge za skupen suvenir »Kaštelir« in predloge naslovljene na gradišče v občini, ki jo zastopa.

Ocenjevalne strokovne komisije sestavlja pet članov:

- predstavnik ustvarjalcev s področja vizualnih umetnosti – stalen član;
- predstavnik arheološke ali zgodovinske stroke – stalen član;
- predstavnik botanične ali etnobotanične stroke – stalen član;
- predstavnik turistične stroke ali gospodarstva – stalen član;
- predstavnik občine – se menja pri predmetnem gradišču.

Administrativno in postopkovno podporo komisiji in komunikacijo za potrebe naročnika tega poziva izvaja JZP Izola, ki je izvajalska struktura Občine Izola za dotični projekt po pogodbi št. 331-1/2017 z dne 19/12/2018.

7. POGOJI ZA SODELOVANJE:

Na pozivu lahko sodelujejo pravne in fizične osebe. Če je prijavitelj pravna oseba, mora v prijavnem obrazcu navesti, kdo je avtor predloga.

Na pozivu ne smejo sodelovati predstavniki naročnika in projektnih partnerjev, člani ocenjevalne komisije in njihovi ožji družinski člani vključno do drugega kolena.

Poziv je dvostopenjski in anonimen.

Vsak prijavitelj lahko sodeluje z enim ali več predlogi.

Prijavitelji v pozivu sodelujejo s šifro, ki ne razkriva identitete prijavitelja (izbere si jo prijavitelj sam).

Vsak prijavitelj sam nosi stroške priprave in predložitve predlogov.

Avtorji izbranih predlogov, za katere bodo odkupljene avtorske pravice, so dolžni z naročnikom skleniti pogodbo o izključnem prenosu materialnih avtorskih pravic na dan podpisa pogodbe, ki obsega pravico do neomejene uporabe, reproduciranja, distribuiranja, predelave, javnega prikazovanja; brez časovne in teritorialne omejitve. Avtorju ostanejo moralne avtorske pravice in se ga navaja kot avtorja.

Če komisije ne bi izbrale nobenega predloga, je naročnik prost zaveze do izplačila odkupa avtorskih pravic. V takem primeru lahko prijavitelji prosto razpolagajo s svojimi predlogi, ki jim bodo na njihovo zahtevo vrnjeni.

S prijavo prijavitelji soglašajo z vsemi pogoji oziroma določili tega poziva, ki so razvidni iz vsebine objave in dokumentacije poziva.

Prijavitelji se s prijavo zavežejo k nerazkritju svojih predlogov v času trajanja poziva (prva in druga faza), vse do njihove javne predstavitve oziroma druge odločitve naročnika.

Prijavitelji oz. avtorji s podpisom Izjave o avtorstvu potrjujejo, da je njihov predlog v celoti izviren in da s prijavo predloga ne kršijo nobenih avtorskih, izvajalskih ali katerihkoli drugih pravic tretjih oseb.

Naročnik se zavezuje, da bo zbrane osebne podatke varoval in uporabljal v skladu z veljavnimi predpisi s področja varstva osebnih podatkov in samo za namen, za katerega so bili pridobljeni ter jih ne bo posredoval tretjim osebam.

8. RAZPISNA DOKUMENTACIJA

Vsa razpisna dokumentacija poziva je od dneva objave do izteka roka za oddajo prijav (druga faza) dostopna na spletni strani naročnika www.izola.si/JAVNE OBJAVE oz. NOVICE.

Prijavitelji morajo predloge predložiti v predpisani obliki in na prijavnih obrazcih, ki so sestavni del razpisne dokumentacije.

Razpisna dokumentacija obsega:

- Besedilo natečaja (s prilogama A in B);
- Prijavna Obrazca št. 1 in št.2: Prva in druga faza izbornega postopka;
- Obrazec št.3 in št. 4: Prva in druga faza: Podatki o prijavitelju oziroma avtorju;
- Obrazec št. 5 in št. 6: Izjava o sprejemanju pogojev (za fizične in pravne osebe);
- Obrazec št. 7: Izjava o avtorstvu oz. o izvirnosti predloga;
- Priloga št. 1: Prva faza - Obrazložitev ideje zasnove;
- Priloga št. 2: Prva faza - Slikovni prikaz;
- Priloga št. 3: Druga faza - Obrazložitev suvenirja;
- Priloga št. 4: Druga faza - 4 fotografije (nalepljene na list/a);
- Vzorec avtorske pogodbe.

9. POSTOPEK PRIJAVE (PRVA IN DRUGA FAZA), NAČIN IN ROK

Prijava na poziv je **anonimna** in poteka **dvostopenjsko**.

Prijavitelji v obeh fazah izbornega postopka uporablja »šifro«, ki mora biti v obeh fazah prijavnega postopka enaka. Šifro si izbere prijavitelj sam, tako, da ne razkriva njegove identitete (primer: »pika«, »ZPJ86A«).

Na prvi stopnji prijavitelji podrobno obrazloži idejno zasnovo suvenirja (materiali, barve, način obdelave, velikost, uporabnost, aplikativnost, drugo) in predložiti slikovno predstavitev (barvna skica, kolaž).

Na drugi stopnji predstavi suvenir (besedilna obrazložitev in štiri fotografije suvenirja).

Popolne predloge bodo ocenile štiri ocenjevalne strokovne komisije.

V drugi fazi lahko sodelujejo vsi prijavitelji, ki so v prvi fazi izbornega postopka dosegli ustrezno število točk (glej točko 10.2.).

Rok za oddajo predlogov v **prvi fazi** izbornega postopka je nedelja, 12. april 2020 do 23:59.

Rok za oddajo predlogov v **drugi fazi** izbornega postopka bo izbranim prijaviteljem sporočen v povabilu k sodelovanju v drugi fazi izbornega postopka.

Prijave s predlogi naj bodo dostavljene osebno ali poslane priporočeno po pošti v **nevtralni zaprti** ovojnici, ki ne razkriva identitete prijavitelja (brez imena, priimka, podjetja ali morebitnega logotipa), z napisom »**NE ODPIRAJ, JAVNI POZIV »KAŠTELIR«**, na naslov Občina Izola – Comune di Isola, Sončno nabrežje – Riva del Sole 8, 6310 Izola – Isola.

Vse pravočasno prispеле predloge na poziv bo predvidoma v sredo, 15. april 2020 odprla posebej za to imenovana komisija v sestavi:

- Olga Kaliada, Občina Izola,
- Iztok Škerlič, JZP Izola,
- Maja Mahne, JZP Izola.

Zaradi zagotavljanje anonimnosti odpiranje prispelih predlogov ne bo javno.

9.1. Prva faza izbornega postopka

Osnovna ovojnica naj bo na hrbtni strani (sredina zgoraj) **označena s šifro**, ki ne razkriva identitete prijavitelja in mora biti enaka na vseh oddanih dokumentih (posameznih listih).

V osnovno ovojnico vložite Priloge št. 1 in št. 2:

- **Prva faza:** Idejna zasnova s šifro prijavitelja; oddajte obrazloženo idejno zasnovo (do 1500 znakov);
- **Prva faza:** Slikovni prikaz (skica in/ali kolaž) s šifro prijavitelja v tiskani oz. papirnati obliki.

Oddanemu v tiskani oz. papirnati obliki priložite tudi predloge v elektronskem zapisu (USB ali CD, DVD).

V izogib pomešanju delov posameznega predloga med ocenjevanjem naj bo vsak predlog (vsaka stran oz. list; v papirnati in elektronski različici) označen s šifro prijavitelja v zgornjem desnem kotu.

V notranjost ovojnice vložite nevtralno zaprto ovojnico, ki v vseh fazah postopka ne razkriva identitete prijavitelja do ocenjevalne komisije, in na kateri je označeno: »Ovojnica 1 – **Prva faza: Prijavitelj**« in šifra prijavitelja. V njej oddajte izpolnjene obrazce:

- Obrazec št. 1: Prijava na prvo fazo izbornega postopka;
- Obrazec št.3: Podatki o prijavitelju oz. avtorju;
- Obrazec št. 5: Izjava o sprejemanju pogojev poziva;
- Obrazec št. 7: Izjava o avtorstvu oz. o izvirnosti predloga.

9.2. Druga faza izbornega postopka

V drugo fazo izbora se uvrstijo predlogi, ki po merilih predstavljenih v 10. poglavju tega poziva, prejmejo vsaj 36 točk. Obvestilo bo posredovano s strani naročnika oz. JZP IZOLA, ki izvaja administrativno in postopkovno podporo komisiji ter komunikacijo za potrebe komisije z namenom, da komisiji ni razkrita identiteta posameznih predlagateljev.

Predlagatelji, ki bodo pozvani v drugo fazo izbornega postopka morajo osnovno ovojnico na hrbtni strani (sredina zgoraj) **označiti s šifro**, ki ne razkriva identitete prijavitelja in mora biti enaka na vseh oddanih dokumentih (posameznih listih).

V ovojnico vložite Priloge št. 3 in št.4:

- **Druga faza:** Suvenir in šifra prijavitelja; oddajte obrazložen suvenir (do 1000 znakov);
- **Druga faza:** Slikovni prikaz; oddajte 4 fotografije (na Prilogi št. 4) v tiskani oz. papirnati obliki.

Oddanemu v tiskani oz. papirnati obliki priložite tudi predloge v elektronskem zapisu (USB ali CD, DVD).

V izogib pomešanju delov posameznega predloga med ocenjevanjem naj bo vsak predlog (vsaka stran oz. list in tudi vsaka fotografija; v papirnati in elektronski različici) označena s šifro prijavitelja v zgornjem desnem kotu. Fotografije naj bodo označene tudi z zaporednimi števkami od 1 do 4.

V notranjost ovojnice vložite nevtralnno zaprto ovojnico, ki ne razkrivata identitete prijavitelja in na katerih je označeno: »Ovojnica 1 -**Druga faza: Prijavitelj**« in šifro prijavitelja; v njej oddajte izpolnjene obrazce:

- Obrazec št. 2: Prijava na drugo fazo izbornega postopka;
- Obrazec št. 4: Podatki o prijavitelju oz. avtorju;
- Obrazec št 6: Izjava o sprejemanju pogojev poziva;
- Obrazec št. 7: Izjava o avtorstvu oz. o izvirnosti predloga.

Pomembno: Šifra prijavitelja mora biti v obeh fazah izbornega postopka enaka. V primeru, da pride do uporabe identične šifre s strani dveh ali več predlagateljev, bo JZP Izola pozval k spremembi šifre drugemu in nadaljnjemu predlagatelju po vrstnem redu dospelja.

Prijavitelj lahko odda **več predlogov**. Označeni naj bodo z: »Predlog št. 2, ...« v **spodnjem levem** kotu ali ob šifri.

10. PRVA FAZA IZBORNEGA POSTOPKA

Obrazložitev idejne zasnove mora vsebovati podroben opis suvenirja z upoštevanjem vsebinskih izhodišč in strokovnih priporočil ter opisom barv, materialov, velikosti, teže, okolju prijazne in trajnostne naravnosti, aplikativnosti in drugo po lastni presoji.

Slikovna predstavitev naj v svobodnem likovnem izrazu čim bolj ponazori idejno zasnovo.

10.1. Postopek izbora in merila za ocenjevanje

Po roku za prejem prijav bo naročnik izločil napačno označene ovojnice. Napačno označene ovojnice so le tiste, ki razkrivajo identiteto prijavitelja in ne zagotavljajo anonimnosti ter s tem vodijo v ne enako obravnavo prijaviteljev, zato morajo biti izločene.

Strokovne komisije bodo na podlagi meril ocenile samo predloge tako kot bodo prispele.

A: Merila za ocenjevanje in izbor suvenirjev 4 gradišč

Merilo (za štiri suvenirje posameznih gradišč)	Število točk
--	--------------

Kreativen vidik: sodoben vizualen pristop, izvirnost, nezamenljivost, vizualna privlačnost;	20
Vsebinska in strokovna izhodišča: skladnost z vsebinskimi in strokovnimi priporočili;	5
Komunikacijski vidik: hitra prepoznavnost, sporočilnost ideje;	20
Vsestranska uporabnost, možnost povezljivosti in nadgradnje;	15
	60

V drugo fazo natečaja bodo vabljeni prijavitelji, ki bodo po zgornjih merilih dosegli najmanj 60% od skupno možnih 60 točk; to je 36 točk.

B: Merila za ocenjevanje in izbor suvenirja »Kaštelir«

Merilo (za skupen, peti, vzorčni suvenir)	Število točk
Kreativen vidik: sodoben vizualen pristop, izvirnost, nezamenljivost, vizualna privlačnost;	20
Vsebinska in strokovna izhodišča: skladnost z vsebinskimi in strokovnimi priporočili;	5
Komunikacijski vidik: sporočilnost ideje (namen, cilj) projekta;	15
Uporabnost in prepoznavnost za skupno čezmejno turistično destinacijo Kaštelirjev partnerskega območja	20
	60

V drugo fazo natečaja bodo vabljeni prijavitelji, ki bodo po zgornjih merilih dosegli najmanj 60% od skupno možnih 60 točk; to je 36 točk.

Prijavitelji bodo o uvrstitvi v drugo fazo izbornega postopka **obveščeni s pisnim povabilom na e-naslov v roku pet (5)** delovnih dni od izbora ocenjevalne strokovne komisije.

11. DRUGA FAZA IZBORNEGA POSTOPKA

Prijavitelji vabljeni k sodelovanju v drugi fazi izbornega postopka, **bodo izpolnili Prijavnico za drugo fazo prijavnega postopka**. Prijavitelji naj v prijavi obvezno navedejo šifro prijavitelja, ki so jo uporabljali v prvi fazi izbornega postopka.

Izbrani prijavitelji bodo vabljeni na strokovno posvetovalni delavnici (v Sloveniji in na Hrvaškem) v organizaciji naročnika.

Izhodišče za predstavitev suvenirja je idejna zasnova in slikovni prikaz iz prve faze izbornega postopka.

Obrazloženi predlog suvenirja naj vsebuje podroben opis izdelka, možnost uporabe in nadgradnje ter predlog izdelave za množično uporabo kakor tudi za reprezentančne namene. (Predlogi ovojnine so določeni z CGP »Kaštelir«.)

Štiri barvne fotografije naj bodo jasne in za boljšo prepoznavnost slikane iz različnih zornih kotov. Vsaka fotografija mora biti na posebnem listu označena z zaporedno številko, od 1 do 4. Enako velja za predloge v elektronskem zapisu.

11.1. Postopek izbora in merila za ocenjevanje

Po roku za prejem prijav bo naročnik preveril popolnost prispelih vlog in prijavitelje pozval k dopolnitvi nepopolnih vlog. Prijavitelj bodo pozvani k dopolnitvam v roku pet (5) delovnih dni. Poziv bo poslan na e-naslov prijavitelja.

Vse ustrezne in popolne prijave bodo ocenile štiri ocenjevalne strokovne komisije.

A: Merila za ocenjevanje in izbor suvenirjev 4 gradišč

Merila (za štiri vzorčne suvenirje posameznih gradišč)	Število točk
Kreativen vidik: sodoben vizualen pristop, izvirnost, nezamenljivost, vizualna privlačnost;	20
Strokovni vidik: skladnost s strokovnimi priporočili;	10
Komunikacijski vidik: hitra prepoznavnost, sporočilnost ideje;	20
Vsestranska uporabnost, možnost povezljivosti in nadgradnje;	10
	60

B: Merila za ocenjevanje in izbor suvenirja »Kaštelir«

Merila (za skupen, peti, vzorčni suvenir)	Število točk
Kreativen vidik: sodoben vizualen pristop, izvirnost, nezamenljivost, vizualna privlačnost;	20
Strokovni vidik: skladnost s strokovnimi priporočili	10
Komunikacijski vidik: sporočilnost ideje (namen, cilj) projekta	10
Uporabnost in prepoznavnost za skupno čezmejno turistično destinacijo Kaštelirjev partnerskega območja	20
	60

Strokovne ocenjevalne komisije bodo izmed prispelih prijav **izbrale pet (5) najvišje ocenjenih predlogov, štiri (4) za posamezna gradišča in enega (1) za skupen suvenir »Kaštelir«** .

Predlogi, ki ne bodo izbrani, bodo prijaviteljem na njihovo zahtevo vrnjeni v roku 15 delovnih dni po izboru strokovne komisije.

12. OBJAVA REZULTATOV IN OBVEŠČANJE O IZIDU POZIVA

Prijavitelji bodo o končnem izboru obveščeni na e-naslov prijavitelja v roku pet (5) delovnih dni po izboru strokovnih ocenjevalnih komisij.

Naročnik si pridržuje pravico, da ne odkupi nobenih avtorskih pravic, če naknadno ugotovi, da prijavitelj ne izpolnjuje vseh pogojev poziva oz. je pri prijavi posredoval neresnične podatke.

13. ODKUP AVTORSKIH PRAVIC

Skupna vrednost odkupa je **2.250 Eur** bruto.

Avtorji petih predlogov, ki jih bodo strokovne komisije ocenile z najvišjim številom točk, bodo prejeli v **znesku 450 Eur** bruto za odkup avtorskih pravic za posamezen predlog. Od posameznega avtorja se lahko odkupi **eno ali več avtorskih pravic**, ki vključujejo odkup materialnih avtorskih pravic za izbrane suvenirje.

Naročnik si pridržuje pravico, da ne odkupi avtorskih pravic v višini skupnega odkupa, če prispeli predlogi ne bi izpolnjevali pričakovanj in meril natečaja.

14. DODATNE INFORMACIJE

Naročnik se zavezuje, da bo do izteka roka za oddajo prijav (druga faza) sodelujočim na voljo za podrobnejša pojasnila in dodatne informacije na e-naslovu jzp@izola.si ali telefonu 05/6600260.

Naročnik si pridružuje pravico do sprememb poziva, ki morajo biti objavljene na istem mestu in na isti način, kot ta poziv.

15. JEZIK

V primeru prevoda kateregakoli dokumenta v drug jezik ali morebitnega neskladja ob prevodu, je slovenski jezik zavezujoč.

16. PRIDRŽKI NAROČNIKA

Naročnik si pridržuje pravico ustaviti postopek, zavrnil vse prijave ali odstopiti od izvedbe poziva, pod pogoji in ob smiselni uporabi 90. člena Zakona o javnem naročanju (ZJN-3).

Župan – Sindaco

Občina Izola – Comune di Isola



